

المترجمون

للحصول علي مترجم يرجى تقديم الطلب لمكتب المدرسة
للإستشارات والتمويل:

Frau Inge Rasmussen

هاتف: ٣٣٢٠-٢٨٦٣، فاكس: ٩٤٨٢-٢٧٩٦

E-Mail: inge.rasmussen@bsb.hamburg.de

معلومات أخرى

Elternratgeber spezial

دليل أولياء الأمور الخاص

(المعلومات القانونية متواجدة بتسع لغات مختلفة)

للحصول عليه:

مصلحة التربية والتعليم والتدريب المهني

مركز الاستعلامات المدرسية

Hamburger Str. 41, 22083 Hamburg

هاتف: ٢٢١١-٢٨٩٩، فاكس: ٢٧٢٨-٢٨٦٣

لمواعيد: الثلاثاء الساعة ١٣-١٤

E-Mail: schulinformationszentrum@bsb.hamburg.de

يمكنكم هنا التحميل من الانترنت

www.hamburg.de/elternratgeber

أهلا بكم في هامبورج - عروض التعايش والاندماج

(مراجع كتب هامبورج للجميع. هيئات حكومية ونوادي بالمواضيع

الرئيسية الهجرة والاندماج)

للحصول عليه:

وزارة الشؤون الاجتماعية, الاسرة وحماية المستهلك

هاتف: ٧٧٧٨-٢٨٦٣، فاكس: ٢٢٨٦-٢٨٦٣

E-Mail: publikationen@bsb.hamburg.de

يمكنكم هنا التحميل من الانترنت

www.hamburg.de/zuwanderung/service/115234/

adressbuch.html

(فارسي) Latifa Kühn |

Interkulturelles Training, Beratung, Seminar

التدريب على الثقافات المختلفة، مشورة ودراسة

هاتف: ٢٧٨٠-٧٤٢٠، فاكس: ٢٧٨٠-٩٣٥٨

E-Mail: training@latifakuehn.de

www.latifakuehn.de

(روسي) Inga Schwarz |

العنوان: basis & woge e.V.

Steindamm 11, 20099 Hamburg

هاتف: ٣٩٨٤٢٦-١٤، فاكس: ٣٩٨٤٢٦-٢٦

E-Mail: inga.schwarz@basisundwoge.de

www.basisundwoge.de

(روسي) Dr. Olga Diewold |

العنوان: c/o Adolph-Diesterweg-Schule

Steindamm 11, 20099 Hamburg

هاتف: ٧٣٥٩٣٦-١٠

لمواعيد: الثلاثاء الساعة ١٣-١٤

E-Mail: info@adolph-diesterweg-schule.de

**معلمون ومعلمات ذوي اللغة الأم في مدارس هامبورج
والذين يعتبرون وسطاء لتعليم اللغة والثقافة**

منذ العام الدراسي ٢٠٠٩ / ٢٠١٠ هناك معلمون ومعلمات ذوي

اللغة الأم في المدارس التي يعملون بها في هامبورج ويعملون في

إطار المنهج الدراسي على تعليم اللغة والثقافة.

يمكنكم الحصول على المعلومات اللازمة لدى إدارة المدرسة في

القسم المختص باللغات الأم

المعهد تدريب المعلمين والمعلمات تطوير المدارس

Landesinstitut für Lehrerbildung und

Schulentwicklung Hamburg

Gestaltungsreferat Herkunftssprachenunterricht

Frau Sabine Bühler-Otten

E-Mail: sabine.buehler-otten@li-hamburg.de

www.li-hamburg.de/bie

LALE in der IKB e.V.

Rendsburger Str. 10, 20359 Hamburg

هاتف: ٢٥-٧٢٩٦٣٢ او ٢٦-٧٢٩٦٣٢, فاكس: ٢٤-٧٢٩٦٣٢

E-Mail: lale@ikb-integrationszentrum.de

www.ikb-lale.de

مواعيد العمل الثلاثاء من الساعة ١٠-١٣

الاربعاء من الساعة ١٤-١٧ وحسب الإتفاق

اللغات: ألماني، تركي، اسباني، انجليزي، فرنسي، برتغالي، بوسني،

صربي، كرواتي، يوناني، فارسي ويوناني

Verikom – i.bera

Norderreihe 61, 22767 Hamburg

هاتف: ٢٦-٣٥٠١٧٧٢, فاكس: ١١-٣٥٠١٧٧٢

E-Mail: iber@verikom.de

www.verikom.de

المواعيد: الأثنين ١٤-١٧، الأربعاء ١٠-١٣ وحسب الإتفاق.

اللغات: ألماني، تركي، كردي، داري/فارسي، إنجليزي ومع المترجم

وسطاء الثقافات المختلفة المستقلون

وسطاء الثقافات المختلفة المستقلون

(تركي) Adil Özdil

Islamisches Wissenschafts- und Bildungsinstitut

معهد العلوم والثقافة الإسلامي

Buxtehuder Str. 7, 21073 Hamburg

هاتف: ٣١-٣٢٥٠٦٧, فاكس: ٣٤-٣٢٥٠٦٧

E-Mail: info@iwb-hamburg.de

www.iwb-hamburg.de

Özlem Nas, Schura Hamburg e.V.

شورا هامبورج

Frankenstr. 35, 20097 Hamburg

هاتف: ٤٦٦٤-٣٢٠٠, فاكس: ٤٦٩١-٣٢٠٠

E-Mail: oezlemnas@gmx.de

www.schurahamburg.de

المواعيد: الأثنين حتى الجمعة من الساعة ١٠-١٦

E-Mail: info@hamburger-schullandheime.de
frank.hincha@hamburger-schullandheime.de أو

Pädagogisch-Theologisches Institut

إ معهد التعليم اللاهوتي

Königstr. 54, 22767 Hamburg

هاتف: ٣٠٦٢٠-١٣٠٠ أو ٤٢٨٨٤٢-٦٧٤ فاكس: ٣٠٦٢٠-١٣١٧

E-Mail: info@pti-nordelbien.de

www.pti-nordelbien.de

Antidiskriminierungsberatung für Migranten und Migrantinnen

basis & woge e.V.

**إ هيئة مكافحة التمييز والعنصرية والخدمات
للمهاجرين**

Steindamm 11, 20099 Hamburg

هاتف: ٣٩٨٤٢٦٧١

E-Mail: birte.weiss@basisundwoge.de

www.basisundwoge.de

Arbeitsstelle Vielfalt – Juristische Beratung bei Fragen der Diskriminierung

**إ مركز التنوع والمشورة القانونية بشأن قضايا
التمييز ولاية هامبورج – وزارة العدل**

Freie und Hansestadt Hamburg, Justizbehörde

Dammtorwall 11, 20354 Hamburg

هاتف: ٤٢٨٤٣-٢١٧٥، فاكس: ٤٢٨٤٣-٢١٠١

E-Mail: arbeitsstellervielfalt@justiz.hamburg.de

www.hamburg.de/ArbeitsstelleVielfalt

الاقوات التليفونية الثلاثاء/الاربعاء من الساعة

١٤-١٧ ويوم الخميس من الساعة ١٠-١٣

Interkulturelle Beratungsstellen für Opfer von häuslicher Gewalt und Zwangsheirat:

**إ هيئة المشورة والوقاية من العنف المنزلي والغصب
على الزواج**

Stabsstelle Schulsport

ا مكتب الرياضة المدرسية

هاتف: ٤٢٨٨٤٢-٣٣٠, فاكس: ٤٢٨٨٤٢-٣٠٠

Herr Norbert Baumann

E-Mail: norbert.baumann@li-hamburg.de

www.li-hamburg.de/sport

Beratungsstelle Gewaltprävention

ا هيئة ارشاد ومقاومة العنف

هاتف: ٤٢٨٨٤٢-٩٣٠, فاكس: ٤٢٨٨٤٢-٣٢٩

E-Mail: gewaltpraevention@li-hamburg.de

Herr Dr. Christian Böhm

www.li-hamburg.de/bsg

SuchtPräventionsZentrum

ا مركز الوقاية من المخدرات

هاتف: ٤٢٨٨٤٢-٩١٠, فاكس: ٤٢٨٨٤٢-٣٢٩

E-Mail: spz@li-hamburg.de

Herr Hubert Homann

www.li-hamburg.de/spz

Elternfortbildung für Eltern in schulischen Gremien

ا دراسة تكميلية للآباء والأمهات في هيئات مدرسية

هاتف: ٤٢٨٨٤٢-٦٧٤, فاكس: ٤٢٨٨٤٢-٣٢٩

Frau Andrea Kötter-Westphalen

E-Mail: andrea.koetter@li-hamburg.de

www.li-hamburg.de/elternfortbildung

هيئات أخرى للمشورة والنصح

Beratung zu Schulfahrten:

Arbeitsgemeinschaft Hamburger Schullandheime e.V.

ا هيئة المشورة بشأن الرحلات المدرسية:

جمعية عمل هامبورج شول لاند هايم

Finkenau 42, 22081 Hamburg

هاتف: ٢٢٥٤٤٤, فاكس: ٢٢٤١٨٣

مركز الإرشاد والنصح التابع لمعهد تدريب المعلمين
والمعلمات تطوير المدارس

المعهد الإقليمي لتأهيل المدرسين وتطوير التعليم
Landesinstitut für Lehrerbildung und
Schulentwicklung Hamburg
Felix-Dahn-Str. 3, 20357 Hamburg

Beratungsstelle Interkulturelle Erziehung
| جهة المشورة للتعليم المتعدد الثقافات
هاتف: ٥٨٣-٤٢٨٨٤٢, فاكس: ٣٢٩-٤٢٨٨٤٢
Frau Ulrike Wojahn
E-Mail: ulrike.wojahn@li-hamburg.de
www.li-hamburg.de/bie

Arbeitsbereich Religion
| مجموعة العمل الدينية
هاتف: ٥٦٦-٤٢٨٨٤٢, فاكس: ٥٦٩-٤٢٨٨٤٢
Frau Mara Sommerhoff
E-Mail: mara.sommerhoff@www.li-hamburg.de
www.li-hamburg.de

Arbeitsbereich Gesundheitsförderung/
Sexualerziehung und Gender
| قسم تحسين الصحة / التربية الجنسية والمساواة
بين الجنسين
هاتف: ٧٤٠-٤٢٨٨٤٢, فاكس: ٦٩٩-٤٢٨٨٤٢
Frau Beate Proll
E-Mail: beate.proll@www.li-hamburg.de
www.li-hamburg.de

الاشخاص الاتية أسمائهم ليسوا
متواجدين يوميا في مكاتبهم،
لذلك يرجى منكم ترك رسالة
صوتية بطلبكم علي جهاز الرد
علي الاتصالات أو عن طريق
الفاكس أو البريد الإلكتروني
الخاص بالجهة المختصة. سستم
معالجة الامر الخاص بكم في
اقرب وقت ممكن.

نموذج دعوة – مجلس أولياء الأمور

الي
أعضاء ونائبي مجلس أولياء الأمور؛
الي نائبات ونائبي أولياء الامور، ادارة المدرسة،
المتحدث باسم المدرسة

صورة لبواب المدرسة

هامبورج فيدعوة

لاجل اجتماع مجلس أولياء الأمور

الخميس الموافق:

الساعة:

غرفة الإجتماع:

النقاط التي سيتم الحديث فيها في هذا اليوم:

١. الموافقة علي جدول الاعمال ومحضر الجلسة في يوم
٢. الربع ساعة الحالية
٣. المواضيع الرئيسية علي سبيل المثال التحضير للاجتماع العام لأولياء الأمور
٤. تقرير إدارة المدرسة
٥. تقرير مجلس أولياء الامور الدائري
٦. تقرير عن الاشياء المتاحة في الوقت الراهن علي سبيل المثال الاعياد المدرسية
٧. أشياء أخرى

لو لم تستطيع المشاركة في الاجتماع, الرجاء من فضلك ان تقوم بإخبار

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

رئيس مجلس أولياء الأمور

نموذج دعوة – أمسيات أولياء الامور

Frau Wohlgemuth

مدرسة الفصل

هاتف: ١٢٣٤٥٦٧٨٩

نائب أولياء الأمور

Herr Lieb

هاتف: ١٢٣٤٥٦٧٨٩

هامبورج فيدعوة

أولياء الأمور الأعزاء

ندعوكم لحضور أمسية أولياء الامور يوم

التاريخ:
الوقت:
المكان:

اقترحنا جدول الاعمال كالتالي:

التحية
التعرف (إذا كان مطلوب)
المواضيع الحالية
المواضيع ، علي سبيل المثال الواجب المدرسي
أشياء أخرى

في الاوقات المنصرمة استقبلنا اسئلة كثيرة جدا من أولياء الامور بخصوص الواجبات المدرسية، ولأجل ذلك قررنا ان هذا الموضوع، هو الموضوع الأساسي للجلسة. لو وددتم الحديث في مواضيع أخرى يجب عليكم الاتصال بنا أو تدوينها في نهاية الصفحة.

سنكون سعداء لحضوركم المكثف

مدير الفصل

نائب أولياء الأمور

-----<

الرد علي الدعوة وإعادتها إلي إدارة الفصل

سأستطيع الحضور إلي أمسية أولياء الأمور بكل سرور وعندي الاتي

موضوعات مقترحة:
الاسم:
الامضاء:

مُلحقة:

نماذج لاجتماعات أمسيات أولياء الأمور ومجلس الآباء

في الصفحتين التاليتين ستجدون نماذج مترجمة للدعوة لإجتماع أمسيات ومجلس أولياء الأمور. هذان الحدثان يعقدان سنويا في السنة الدراسية بانتظام، وهما معتمدان اعتماداً كاملاً علي أكبر مشاركة من أولياء الأمور، وفيهما يستطيع الشخص الحديث في المواضيع التي تخص طفلة مع معلم الفصل وأولياء الأمور الآخرين. هذه النماذج المترجمة ستساعدكم علي فهم معظم الخطابات التي ستكون مكتوبة بالألمانية والتي سيتسلمها نائب أولياء الامور في المدرسة بعد ذلك. تستطيعوا أيضا كتابة هذه النماذج ومرفقاتها باللغات العربية، الإنجليزية، الفارسية، الفرنسية، الروسية والتركية.

للعمل كممثل للآباء في الفصل نوصي بالمرشد الخاص بأولياء الامور في مركز الغستعلامات المدرسية SIZ تحت عنوان www.hamburg.de/elternratgeber وكذلك مرشد أولياء الأمور من أصول مهاجرة تحت نفس العنوان.

◀ جمعية عمل هامبورج شول لاند هايم

هاتف: ٢٢٥٤٤٤

info@hamburger-schullandheime.de

www.hamburger-schullandheime.de

◀ المعهد الإقليمي لتأهيل المدرسين وتطوير

التعليم

مركز الإرشاد والمساعدة للتعليم المتعدد

الثقافات

Ulrike Wojahn

هاتف: ٤٢٨٨٤٢-٥٦٦

ulrike.wojahn@li-hamburg.de

www.li-hamburg.de/bie

كل الأسئلة التي ليست لها اجابة لديك دونها وحاول التحدث مع المعلمين بخصوصها !

وأفضل توقيت للحديث في هذه الأسئلة يكون في أمسية من أمسيات أولياء الأمور. لأن تقريبا معظم أولياء الأمور في نفس الحالة، ولا يجب عليك الخجل عندما تتحدث عن هذه الاسئلة. بمساعدة المعلمين سيتم العثور علي اجابات لكل هذه الاسئلة, ولو وجدت لديكم مشكلة لغوية للحديث يستطيع المعلمات والمعلمون إحضار مترجماً أو الطلب من طفلكم أن يترجم هذه الاجابات أو يمكن أن تسألوا عن أم أو أب لكي يساعدكم في أمسيات أولياء الأمور.

في بعض المشاكل الكبيرة أو الخصوصية تستطيعوا وضع موعد للحديث مع المعلمين علي انفراد، ولو لم تكونوا متأكدين من كيفية السماح بمشاركة أبنتكم في الرحلة المدرسية، يجب عليكم إطلاع المعلمة أو المعلم عن هذه المخاوف، وطلب المساعدة منهم. في هذا الحديث يستطيع أولياء الأمور اصطحاب الموظف المختص عن الثقافات الأخرى ويجب عليكم استشارة معلمة أو معلم الفصل في هذا الشأن.

- العامل (ARGE) التابعين له لتحمل نفقات الرحلة.
- ❑ يمكن أن يقوم الموظف المختص في بعض الحالات القليلة برفض طلب تحمل النفقات ويعتبر ذلك غير قانونياً! إن لم تكن قادراً على الحصول على مستحقاتك، يجب عليك اللجوء للمعلمين أو مدير المدرسة لطلب دعمهم.
 - ❑ وللأسف هناك تزايد في العائلات محدودة الدخل التي تطلب الدعم والذين ليس لهم الحق في الحصول على المساعدة من مكتب العمل ويتم مساعدتهم من خلال موارد أخرى تابعة للمدرسة (مثل النادي المدرسي، صندوق التعويضات أو أعمال من الفصل المدرسي) وتتم مساعدة هذه العائلات بسرية. يجب الاستعلام عن خيارات الدعم هذه في المدرسة من خلال المعلمة أو المعلم أو مكتب المدرسة.

خطا لرحلة مدرسية

الرحلة المدرسية حدث مثير ليس فقط للطلاب ولكن أيضاً للأباء. قلق الانفصال، المسائل المادية، المسائل الدينية وبعض النقاط التي تؤثر على الأباء. تلك المقترحات يمكن التحدث عنها مع مدرس طلبكم.

إسأل نفسك:

- ❑ كيف يمكنني تصور رحلة مدرسية؟ ما هي ذكرياتي عن رحلاتي المدرسية؟
- ❑ ما هي مخاوفي؟
- ❑ ماذا أريد لطفلي؟ وهل قمت بالحديث معه عن الرحلة؟
- ❑ هل يوجد حلاً لمشكلة مصاريف الرحلة؟
- ❑ هل يوجد لدي مخاوف بسبب معتقداتي الدينية؟ (هل سيتم الاخذ في الاعتبار عادات الاكل؟)
- ❑ ما اثر ذلك علي طفلي في حالة رفض زهابه للرحلة المدرسية؟
- ❑ هل يوجد بجانب المعلمة أو المعلم مرافقة أو مرافقاً؟
- ❑ هل يستطيع أحد الأمهات أو الأباء السفر كمرافقة أو مرافق؟

- يلتزم المعلمون طوال الرحلة المدرسية بواجبهم القانوني من حيث الرعاية والاشراف ويجب أن يكون الإشراف مستمر بنشاط ووقاية.
- في فترات الرحلة يتم فصل الفتيات عن الفتيان في أوقات النوم، أيضا في الحمامات والمراحيض.
- الطالبات والطلبة مؤمنين تاميناً ضد الحوادث ما عدا في أوقات فراغهم حيث لا يتم الإشراف عليهم (مثال لذلك أثناء تناول الوجبات، أثناء غسيل الملابس أو أثناء فترات الراحة الليلية).
- يجب احترام وتطبيق قانون حماية القصر وأن لا يتم تناول، إحتساء أو شراء الكحول أو التدخين.
- وبالإضافة الي ذلك يتم الاتفاق بين أولياء الأمور والمعلمين لأخذ الاحتياطات اللازمة في الوجبات الغذائية للأطفال المرضى (بمرض السكر أو بالربو أو غير ذلك).
- بالنسبة للأنشطة الخاصة مثل السباحة، ركوب الدراجات، التزلق على الجليد والمشي أو ركوب الزوارق المائية يلزم الموافقة الخطية لأولياء الأمور لممارسة هذه الأنشطة.

نفقات الرحلة المدرسية

- يقوم المعلمون باخبار أولياء الأمور بمصاريف الرحلة المدرسية فى وقت مبكر، والتي تكون مدرجة ضمن مبادئ وحدود تتناسب مع وجهة الرحلة المدرسية. يقوم الاباء بالإمضاء علي وعد خطي للمعلمين محتواه تحمل النفقات المدرجة.
- يحق للعاطلين عن العمل (Hartz IV أو مرتب العاطلين رقم II)، الحصول علي مصاريف الرحلة المدرسية التي تستغرق عدة ايام حسب نص (قانون الشئون الاجتماعية رقم ٢ المادة ٢٣ فقرة ٣ بند ٣). كما تكون هذه المصاريف محددده وفقا لأعلي شريحة موضوعة، ويتم تقديم الطالبات لمكتب العمل الذي يتبعونه أولياء الأمور العاطلون.
- أيضا الأطفال من أبناء عاملين بدخل اقل من الشريحة الموضوعة من قبل مكتب العمل والذين لا يستطيعون تغطية تكاليف الرحلة المدرسية لهم الحق في تقديم الطلب لمكتب

الرحلات المدرسية

ما هي الرحلة المدرسية؟

الرحلة المدرسية تعنى المدرسة لكن في مكان مختلف. يخضع خلالها الطلبة لالزامية التعليم. وتستخدم في سياق التعليم من أجل تعميق المعرفة والأفكار من خلال وجهة النظر الخاصة وتعزيز التعليم الاجتماعي في نطاق الفصل الدراسي. اعداد وتنفيذ الرحلات المدرسية هي مهمة من المهمات الرسمية للمعلمين، واشتراك الطالبات والطلبة في هذه الرحلات إلزاميا. يتم اختيار هدف الرحلات المدرسية وفقا لمعايير محددة ويتطلب موافقة الطلبة وأولياء أمورهم ومناقشتهم في هذا الامر. كما يجب إعطاء الآباء موافقتهم الخطية بالموافقة علي مشاركة ابنائهم في الرحلة المدرسية. الرحلات والانشطة المدرسية التالية هي التي تحدث خارج المدرسة:

- دروس وجولات مدرسية،
- يوم للمشي،
- جولات إستطلاعية علمية،
- رحلات مشاريع،
- المشاركة في رحلات الانشطة المدرسية،
- مقابلات دولية للطالبات وللطلاب،
- الشراكات الطلابية والتبادلات الطلابية (٨).

ما هي قواعد الرحلة المدرسية؟

(٨) راجع ايضا تعليمات الرحلات.

www.hamburg.de/bsb
(schulrecht/
verordnungen, richtlinien/
weitere richtlinien)

قواعد السلوك في الرحلات المدرسية هي نفس القواعد التي تطبق في المدرسة وينطبق هذا السلوك أيضا علي تعامل الطالبات والطلاب مع زملائهم وتعاملهم مع مدرسيهم، وسيتم نقاش هذه الموضوعات مع الآباء والطالبات والطلاب.



ماذا سيحدث , اذا رأي طفلي وضعاً غير مريح له ؟

هناك مخاوف علي سبيل المثال أن يواجه طفلي بعض القضايا الحساسة، والذي ينتمي اليها حسب اعتقادي، من يقومون بممارسة العادة السرية، والجنسية المثلية. انا لا أرغب ان تشغل كل هذه الاشياء تفكير طفلي أو ان يهتم هو بها، لانه في مرحلة من العمر لا يستطيع استيعاب كل هذه الاشياء.

يجدر بنا أن نشير الي أنه يوجد أكثر من عرض مختلف للشرح، وأنه لا يتم ولن يتم إجبار أي طفل علي فعل شيء غير مريح له.

هل يتم النظر الى المعتقدات الدينية أو القيم الثقافية عند التدريس؟

لايسمح للمعلمون عند تحضير الدروس أن يضعوا آرائهم الشخصية أو أن ينظروا الي أي من التدابير الدينية أو القيم الثقافية لكل فرد، فالأهم من ذلك هو أن يتم تقديم الآراء المختلفة وأن يتم التسامح فيها. فالأهم هو التوجيه المعنوي والحقوق الأساسية التي تستند الي كرامة الإنسان وحقه في التطور الحر لشخصيته. تقوم المعلمة أو يقوم المعلم بالتدخل فقط في حالة أن تسأل إحدى الطالبات أويسأل أحد الطلبة سؤالاً يمس القيم أوالمعتقد.

اذا كان لديكم مخاوف حول ما اذا كان التعليم يأخذ في الاعتبارالشخصي أي من مختلف المعتقدات الدينية والقيم الثقافية، يجب عليكم الحديث مع معلمة أو معلم أطفالكم.

لمزيد من المعلومات والنصم

المعهد الإقليمي لتأهيل المدرسين وتطوير

التعليم

قسم التثقيف الصحي والتربية الجنسية

والمساواة بين الجنسين

Beate Proll

هاتف: ٧٤٠-٤٢٨٨٤٢

beate.proll@li-hamburg.de

www.li-hamburg.de

بعض القضايا التي ممصر أن تشغل الامهات والاباء:

هل في الامكان اعفاء طفلي من التربية الجنسية المدرسية؟

يقول الشق القانوني الخاص باعفاء الطالبة أو الطالب من حصص التربية الجنسية المدرسية أن هذه الدروس الزامية في المدارس. ولذلك لا يمكن اعفاء الطالبة أو الطالب لسبب من الأسباب مثل الدين أو القيم الاجتماعية من هذه الدروس. وبناء عليه صدرت أحكام قضائية (٦) في هذا المجال فحواها أنه عند عدم حضور الطفل هذه الدروس لا يتم قبول اعتذاره ويسجل غياب من المدرسة (٧).

هل سيتم تدريس البنات والبنين كل علي حدة؟

لا يعتبر الفصل بين البنات والبنين في التثقيف الجنسي المدرسي مناسباً، حيث أن الغرض من دراسة التثقيف الجنسي أن يتم التمازج بين الطالبات والطلبة. من الممكن في بعض الأحيان أن يتم الفصل بين الجنسين لمدة ساعة أو ساعتين من الدرس كل جنس علي حدة.

هل سيتم مراعاة حياء الطفل كفرد عند اختيار الأجزاء العلمية التي سيتم الشرح عليها عند إنتقاءها؟

يوجد مخاوف من عند قيام المعلمة أو المعلم علي سبيل المثال لعرض بعض الاشياء كالصور أو الصور العارية لبعض الأشخاص، بذلك يتم وضع طفلي في حالة يرى انها محرجة للغاية.

أساسياً أنه عندما يتم اختيار المادة الدراسية يتم مراعاة الإحساس الحياء الطبيعي لدي الأطفال، وعمامة لا يتم الآن استخدام الصور أو الصور العارية في الحصص الدراسية.

(٦) حكم المحكمة الادارية العليا في هامبورج بتاريخ ١٢.٠١.٠٤.

(٧) لتنزيل المادة رقم ٢٨ فقرة ٢ من قانون المدارس في هامبورج اليكترونيا.

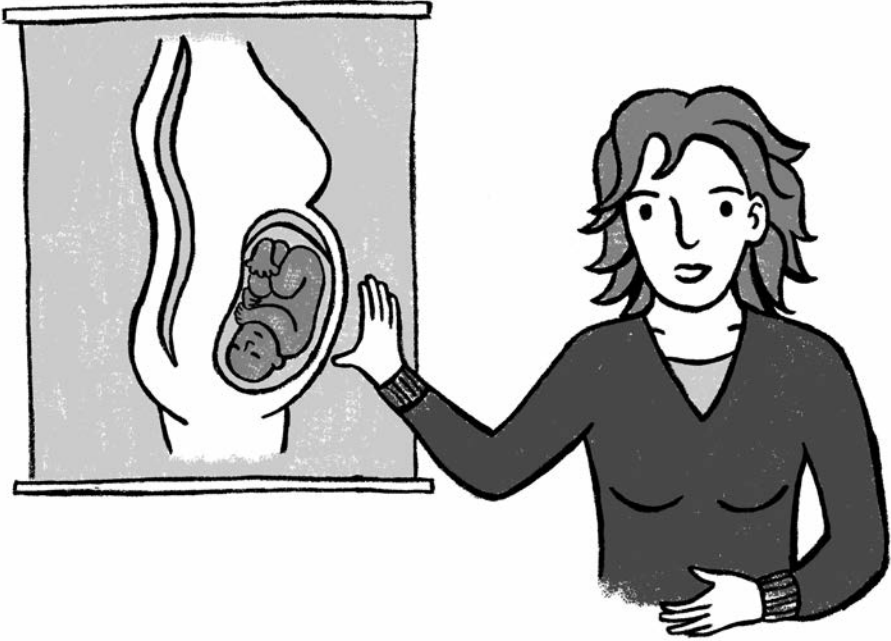
<http://fhh.hamburg.de/stadt/aktuell/behoerden/bildungssport/service/veroeffentlichungen/schulgesetz/start.html>

التربية الجنسية

التربية الجنسية هي مهمة مشتركة بين المنزل والمدرسة. وبالتالي يجب ان يتم استكمال وتمديد التثقيف الجنسي المدرسي بما يتوازن مع التربية الجنسية لمنزل الاسرة. دروس التربية الجنسية تساعد الاطفال والشباب علي الدراية / المعرفة بكيفية التعامل وتحمل المسؤولية في هذا المجال. وهذا يشمل أيضا ان يتعلم الاطفال والشباب كيفية التعامل بالعناية والاهتمام باجسادهم. الشرط في ذلك ان يتعرفوا علي اجسادهم. وفي الوقت الحالي يعتبر التثقيف الجنسي جزء من التعليم الاجتماعي. مواضيع ذات الصلة مثل المشاعر والاحساس أو القيمة التوجيهية وكذلك المواضيع الأساسية مثل وظائف الانجاب والوظائف الجسدية، هي مواضيع مهمة يتم تناولها في المدرسة باعتبارها السبيل الوحيد والموثوق به لهم للحصول علي المعرفة في هذا المجال. عن اية مخاوف من التربية الجنسية المدرسية يجب عليكم التحدث مع معلمات او معلمين طفلك.

معلومات للأمهات والآباء عن محتوى التدريس وأساليبه

التفاعل بين الأمهات والآباء والمعلمين في هذا المجال يبني علي تبادل المعلومات وبالتالي يجب علي المعلمين إخطار أولياء الأمور في أمسية الأمهات والآباء أو عن طريق خطاب عن شكل وأهداف ومحتوى الدروس المخطط لها . يستطيع الوالدان أيضا الحديث على انفراد مع المعلمة أو المعلم في هذا المجال. هذه المعلومات هي حق قانوني للأمهات والآباء حسب نص المادة رقم ٦ ، الفقرة الثانية من قانون التعليم لولاية هامبورج والمعمول بها. ومع ذلك لا يحق للآباء والأمهات في امسياتهم المدرسية أن يقرروا ما هي المواضيع التي يتم تداولها أو عدم تداولها في الفصل الدراسي.



هؤلاء الاطفال في تبديل ملابسهم. وأيضاً يتم تقسيم الوقت في كبائن غرفة خلع الملابس. اذا وجد لديكم شعور بالقلق ازاء هذه النقطة، يجب عليكم الحديث مع معلمات او معلمي طفلكم. وأيضاً يجب علي أحد الموظفين ذوي الخبرة بالثقافات الأخرى مرافقتكم للحديث في هذه النقطة.

إ | دروس السباحة

اذا كان زي السباحة غير مناسب لعاداتكم، فمن الممكن ارتداء ملابس اخري بما يتناسب مع المعتقد الديني / والعادة الثقافية وبما يتوافق مع العائلة. كما يجب الإنتباه أن تكون هذه الملابس متوافقة ومصنعة بما يتناسب مع حمامات السباحة. يجب أيضاً أن لا تكون هذه الملابس سبب إعاقة للمشاركة في دروس السباحة. لمزيد من المعلومات عن دروس السباحة في المراحل المذكورة بعاليه يجب عليكم الرجوع الي المدير المسئول في حمامات السباحة، أو الاتصال بهاتف خدمة حمامات سباحة هامبورج علي الرقم ٩٠ ٨٨ ١٨ - ٠٤٠ . للإستعلام عن تعليم السباحة المشترك للبنات والبنين وهل توجد إمكانية الإعفاء كما هو موضح بعاليه.

وفي الاساس يجب عليكم عند وجود أية أسئلة أو استفسارات عن شئ ما يخص أطفالكم في المدرسة، الحديث الي المعلمات او المعلمين. وفي مثل هذه الترتيبات الخاصة يفضل إتفاق جميع الأطراف لانه من خلال النقاش وتبادل وجهات النظر المشتركة يمكن فقط حل هذه المسائل لصالح أطفالكم لانهم الاكثر أهمية.

لمزيد من المعلومات والنصم

المعهد الإقليمي لتأهيل المدرسين وتطوير التعليم - الرياضة المدرسية

Norbert Bauman

هاتف: ٢٣٠-٤٢٨٨٤٢

norbert.baumann@li-hamburg.de

www.li-hamburg.de

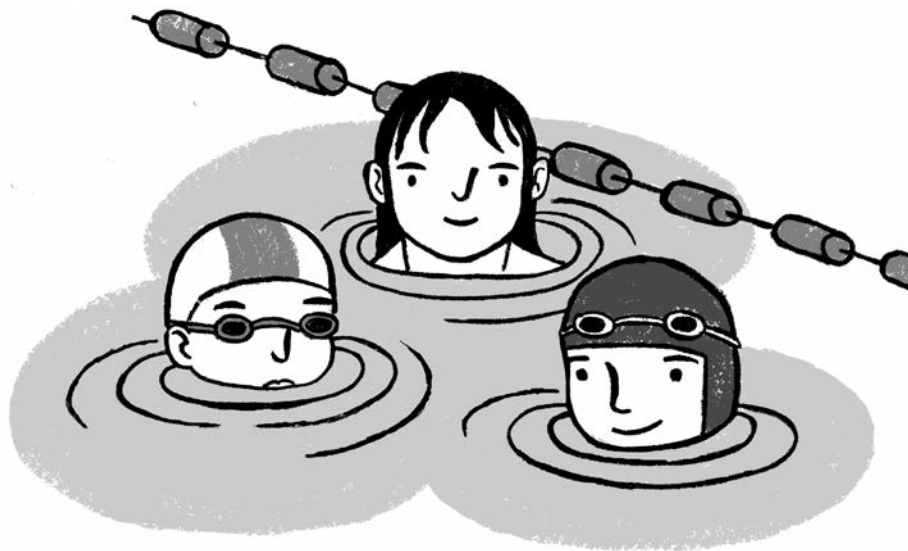
ويجب أيضا التنبيه علي النقاط التالية

- ٤) يوجد قطعتين من المناشف المصنعة من القطن بدون حياة والتي يمكن ارتداؤها وتتيح حرية الحركة لمن يرتديها وليتم الموافقة علي هذا الطلب يجب عليكم كأهات وآباء تقديم الأسباب الواضحة والمقنعة ليعفأ طفلكم من هذه الدروس.
- ٥) استنادا الي حكم المحكمة الادارية العليا بتاريخ ٢٥.٠٨.١٩٩٣ برقم ٦ سي ٨٩١ بجهة مونيستر و ١٩٩١.١٥.١١ - ١٩
- ٢١٩٨ / ٩١ والمنظم من قبل الدولة بخصوص التربية والتعليم بفقرة رقم ١٧ من القانون المدني الاساسي بخصوص الزامية التعليم أنه يتم مراعاة الاعتقاد الديني والتعليمات الأصيلة للقرآن والخاصة بالزي أنه في حالة تدريس مادة التربية الرياضية والبدنية بدون فصل للجنسين انه يحق للطفلة المسلمة في المدارس اغتسلتة ابتداء من سن الثانية عشر عدم حضور هذه الحصص. وبعد النزاعات المختلفة مع الجهات المختصة وأنه حسب القانون المدني الاساسي فقره رقم ٤ و ١١ أنه يحق لها التقدم باستئناف بالاعفائية من هذه الحصص طالما تدرس مختلطة بين الجنسين.
- الزي الرياضي** | يجب من فضلكم الانتباه الي ارتداء أطفالكم الزي الرياضي المناسب. ويشمل هذا الزي الحذاء الرياضي، التي شيرت الرياضي و البنطلون الرياضي. الساعات وسلاسل الرقبة واكسيسوارات التجميل يجب نزعها قبل بداية الحصة الرياضية لتجنب أي أخطار اثناء ممارسة الرياضة.
- غطاء الرأس لدي الطالبات أثناء دروس التربية الرياضية** | من حيث المبدأ وحسب التعاليم الدينية تستطيع الطالبات ارتداء غطاء الرأس أثناء الحصة الرياضية. لا يوجد في أي مواد تعليمية أي قوانين تحت أن ارتداء غطاء الرأس (٤) عائق في الحصة التعليمية. ويرجع القرار النهائي في هذا الموضوع هو قرار مدرس التربية الرياضية.
- اختلاط البنات والاولاد في حصة التربية الرياضية** | موضوع التربية الجماعية هو موضوع مهم في مدارس كثيرة ولكن توجد في بعض الاحيان مخاوف من هذه النقطة (وليس هذا لأسباب تنظيمية أو شخصية بل علي العكس من ذلك) فانه من الممكن في دروس التربية الرياضية فصل البنات عن البنين وخاصة علي سبيل المثال في بعض مستويات التعليم المتقدم في المدرسة. يقع القرار في هذا الشأن علي عاتق المدرسة. ولكن اذا كانت هناك اعتراضات جوهرية علي المشاركة في دروس التربية الرياضية المختلطة، فيمكن في بعض الحالات الاستثنائية بعد البحث والاختبار اختيار بدائل اخرى كتقديم طلب اعفاء من دروس التربية الرياضية (٥).
- غرف تبديل الملابس** | في بعض الأديان والثقافات المختلفة توجد مشكلة مطلقة في تبديل الملابس أمام مجموعه من نفس جنس الطفل. ولذلك قامت بعض المدارس بتقسيم غرفة الملابس الي كبائن صغيرة الحجم وتم تعليق الستائر عليها ليستخدمها

دروس ممارسة الرياضة والسباحة

تتيح الرياضة المدرسية في هامبورج للأطفال والشباب العديد من الفرص للحركة واكتساب الخبرات الايجابية وتأهيل النمو البدني. كما تعتبر التربية البدنية عنصراً الزامياً ضمن التعليم المدرسي وتعادل درجاتها درجات المواد الأخرى. وتعد دروس السباحة أيضاً من الدروس الإلزامية في التربية البدنية. وتبدأ هذه الدروس من الصف الثالث أو الرابع وايضاً السادس ويتم تدريسها من خلال معلمي حمامات السباحة المتخصصين في هامبورج. وغير دروس السباحة الإلزامية تعرض المدارس برامج أخرى بها العديد من الفرص للتربية البدنية. والاشتراك في هذه البرامج ليس الزامياً.

إذا كان لديكم أسئلة بخصوص دروس التربية البدنية والسباحة، فتقدموا للحديث مع معلمات ومعلمي أطفالكم. إذا وجد لديكم أسباب كعادات وتقاليد أو موانع دينية لعدم مشاركة أطفالكم في دروس التربية البدنية، فتحدثوا أيضاً مع معلماتهم ومعلميهم. وإضافة الي ذلك يمكنكم طلب أحد الموظفين ذوي الخبرة بالثقافات الأخرى. والذي يمكنكم الوصول اليه من خلال المدرسة أو المعهد الإقليمي بهامبورج. لتوضيح وجهة نظركم. ومرة أخرى نشددعلي أهمية الرياضة والسباحة بالنسبة لأطفالكم، فالرياضة تساهم في التنمية البدنية الصحية الصحيحة، ومن خلالها يتم التفاهم وكسر الحواجز بين الثقافات الأخرى وتشكيل المجتمعات والصدقات. وفي النهاية يجب ألا ننسي ان دروس السباحة لها وظيفتها المنقذة للحياة. اتقان السباحة هي شرط أساسي وخاصة في الرحلات المدرسية لممارسة الأنشطة الرياضية الاخرى كالمباريات أو الالعاب المائية ، التي تقدمها هامبورج.



مزید من التعليمات والنصائح حول الحياة المدرسية

- يجب السؤال في مدرسة طفلك، اذا كانت المدرسة قامت بعمل خطة الدراسة السنوية وخاصة خطة الرحلات المدرسية وهل تم في هذه الخطة الاخذ بعين الاعتبار أيام الصيام والأعياد الدينية. اذا لزم الأمر يجب عليكم تنبيه المعلمين أن لا يقوموا بوضع امتحانات الفصول أثناء أيام الأعياد.
- يجب عليك تنبيه معلمي طفلك في الوقت المناسب الي الأعياد الدينية وأن الطفل في هذا اليوم لن يستطيع الحضور الي المدرسة.
- تحدث مع معلمات ومعلمي طفلك حول إمكانية الحديث في المدرسة والفصل عن معني هذا العيد وكيف سيتم الاحتفال به. وبذلك تستطيعون كأهات وآباء أو أجداد أن تعطوا الفرصة للآخرين لإلقاء نظرة عن العادات والتقاليد وبالتالي المساعدة في تسهيل عملية التعارف بين الأديان.

لمزيد من المعلومات والنصح

المعهد الإقليمي لتأهيل المدرسين وتطوير

التعليم - العمل الديني

Mara Sommerhoff

هاتف: ٥٦٦-٤٢٨٨٤٢

mara.sommerhoff@li-hamburg.de

www.li-hamburg.de

معهد التعليم اللاهوتي

هاتف: ١٣٠٠-٣٠٦٢٠

info@pti-nordelbien.de

www.pti-nordelbien.de

معهد العلوم والدراسات الاسلامية

هاتف: ٣١-٣٢٥٠٦٧

info@iwb-hamburg.de

www.iwb-hamburg.de

إحترام أوقات الصيام (رمضان)

كثير من الطالبات والطلبة المسلمين يؤدون فريضة الصيام، وبالتالي لا يكون لديهم قوة للتحمل كالمعتاد. في حالة صيام طفلك وتفكيرك في الوهن الجسمي لديه (علي سبيل المثال عند ممارسة التمارين الرياضية) يجب التحدث في هذا الشأن مع معلمي طفلك وفي حالة التخطيط لرحلة مدرسية خلال شهر الصيام يجب عليكم التحدث أيضاً مع معلمات ومعلمي أطفالكم وتنبههم ان رحلة مدرسية في هذا الوقت هي مجهود وضغط اضافي علي الطفل بسبب تغيير نظام الطفل والذي يشكل تحدي كبير جداً له بالمقارنة مع الأطفال الغير مسلمين.

اذا كان طفلك في سن المرحلة الابتدائية ويرغب ان يصوم، لانه يريد أن يشارك في مثل هذه الممارسة الجماعية، يجب عليك الحديث والتشاور مع معلمات ومعلمي طفلك أن يتنبهوا الي وضع طفلك الجسماني خلال الدروس التعليمية وأن يتصرفوا ويتعاملوا بما فيه المصلحة لطفلك، خصوصاً أن الصيام في هذه المرحلة من العمر ليس إلزامياً.

اذا كان طفلك في سن المرحلة الابتدائية ويرغب ان يصوم، لانه يريد أن يشارك في مثل هذه الممارسة الجماعية، يجب عليك الحديث والتشاور مع معلمات ومعلمي طفلك أن يتنبهوا الي وضع طفلك الجسماني خلال الدروس التعليمية وأن يتصرفوا ويتعاملوا بما فيه المصلحة لطفلك، خصوصاً أن الصيام في هذه المرحلة من العمر ليس إلزامياً.

الصلاة في المدرسة

في حالة قيام طفلك بالالتزام بالصلاة في أوقاتها ورغبته في أدائها في المدرسة، يجب عليك الحديث مع معلمات ومعلمي طفلك. وستنصح المدرسة طالباتها وطلابها أن يقوموا بأداء صلاتهم (علي سبيل المثال في أوقات الإستراحة بين حصتين أو أثناء حصص الفراغ) وستسمح المدرسة لهم بالدخول في غرفة خاصة أو غرفة أخرى مشابهة لأداء صلاتهم. ولا يجب تكوين غرفة خاصة مجهزة كغرفة صلاة، لأنه لا يوجد أي حق قانوني للطلاب فردي أو جماعي في أي طلبات خاصة (علي سبيل المثال الإعفاء من الدرس أو الدخول إلي غرف المدرسة للصلاة). وإذا استلزم الأمر وجب عليكم الحديث عن ذلك في المدرسة. تستطيعون الحصول علي المشورة عن الصلاة في المدرسة في العناوين أدناه.

الاعفاء من المدرسة بمناسبة الأعياد اليهودية

أكثر الأعياد اليهودية قدسية هو عيد روش هاشانا (عيد رأس السنة اليهودية والذي يتم الاحتفال به في سبتمبر / أكتوبر)، يوم كيبور (عيد الغفران والذي يتم الاحتفال به بعد مرور ١٠ أيام من حلول رأس السنة اليهودية) وعيد بيزاخ (عيد الفصح مارس / أبريل. ذكرى التحرير والخروج من مصر). خلال اسبوع عيد الفصح يتم استهلال ليلة سيدر وبعدها يبدأ الاحتفال بأول يوم من أسبوع عيد الفصح والذي يمثل أهمية خاصة.

أعياد أخرى مهمة كعيد سكوت (عيد المعابد) ويتبعه الاحتفال بعيد سيمخات تورا (عيد تورا السعيد) ثم عيد هانوكا (مهرجان تكريس) ثم البوريم (عيد فضفاضة) وبعيد شفوعوت (عيد الأسابيع).

الاعفاء من المدرسة للطالبات والطلاب الذين يعتنقون الديانة الإسلامية

أهم الأعياد الدينية للمسلمين هو عيد الاربعة أيام عيد الأضحى و عيد ال ٣ أيام عيد الفطر المبارك. يعتبر عيد الأضحى أهم الأعياد الإسلامية كذكرى لاستعداد ابراهيم لذبح ابنه اسماعيل كما امره الرب.

أما عيد الفطر (عيد رمضان) يبدأ من نهاية الصيام في شهر رمضان. كلا العيدين مرتبطين بالتقويم القمري الاسلامي (٢) ويتتابعان خلال السنة.

يستطيع الطالبات والطلاب المسلمين الحصول علي يوم أجازة من المدرسة حسب رغبتهم. في السنوات الماضية تم إقرار اليوم الأول كأجازة (٣) (وليس كما في الماضي ان يتم اختيار هذا اليوم حسب رغبة العائلات). بهذه القاعده تم تسهيل التخطيط للرحلات المدرسية والترفيهية، الأعمال المدرسية والتخطيط لاختبارات الفصل.

(٢) التقويم الاسلامي أقل من التقويم الميلادي الشمسي ١٠-١١ يوما.

(٣) وقد يختلف اليوم الاول من العيد يوم أو يومين وذلك حسب الاستطلاع القمري له (محلي أو عالمي).

أمثلة عملية

الأعفاء الدراسي بسبب الأعياد المسيحية والمعارض

من أعظم الأعياد المسيحية الرسمية الهامة، التي يتم فيها اعفاء الطلبة من الدراسة هي مثلاً الجمعة الحزينة (جمعة الآلام)، عيد القيامة (عيد الفصح)، عيد صعود المسيح، عيد العنصرة (عيد الخمسين) وعيد الميلاد الكاثوليكي. بالنسبة للأعياد المسيحية الأخرى، التي يتم فيها اعفاء بعض الطلبة من الدراسة هي:

- ❑ لإحياء ذكرى يوم الكفارة والصلاة وفي عيد الإصلاح (٣١ أكتوبر) يتم اعطاء الطالبات والطلبة البروتستنت اعفاءً من الدراسة لكي يستطيعوا الاشتراك في حضور القداس. ولتحقيق أمنيتهن يجب عليهم اخطار معلمهم في التوقيت المناسب.
- ❑ الطالبات والطلبة من الطائفة الكاثوليكية يتقدمون بطلب الاعفاء من الدراسة في بعض الحالات الاستثنائية كيوم ٦ يناير (عيد الغطاس)، عيد خميس الجسد (الخميس بعد الأحد الثالث) وايضا عيد جميع القديسين (أول شهر نوفمبر).
- ❑ بالنسبة للطالبات والطلبة المسيحيين الاورثوذكس وجب الانتباه أن بعض الكنائس الاورثوذكسية لا يزالون يتبعون التقويم القديم (جوليان) واعظم الاحتفالات لديهم تأتي ١٣ يوماً في وقت لاحق للأعياد المسيحية الأخرى.

الاعفاء من المدرسة بمناسبة الأعياد الهندوسية والبوذية

من أهم وأقدس الأعياد الدينية الهندوسية عيد الديوالي (عيد الأنوار لتكريم الاله فيشنو و لاكشيمي) والذي من شأنه أن يقرر كيفية سيرحياتهم باقي السنة ويحتفل به في أكتوبر/ نوفمبر وايضا مهرجان هولي (مهرجان الربيع لتكريم كريشنا).
أقدس وأهم الأعياد لدي الطائفة البوذية هو عيد فيساخ. وفي هذا اليوم يتم الاحتفال بثلاث أحداث من حياة بوذا (الميلاد، الصحوة إلى بوذا، وباري نيرفانا دخوله في السكينة). وتعتبر رأس السنة البوذية مهمة جدا لكثير من الناس المتأثرين ببوذا.

الأعياد الدينية، أوقات الصيام والصلاة في المدرسة

الأهمية الخاصة للمهرجانات والأعياد الدينية لل فرد المجتمع

معرفة الأعياد الدينية وما تعنيه لكل ديانة مختلفة ليس فقط مهما للمدرسة ولكن أيضا للتعايش الاجتماعي. تخلق المهرجانات مجتمعا وتربطه في مجموعة اجتماعية ويتم الاحتفال بها أيضاً من أناس ربما فقدوا مرجعيتهم الدينية بالمعنى الضيق ولذلك أصبحت ممارسات شائعة متمثلة في العادات والتقاليد والطقوس لتعزيز الترابط والتماسك.

الاعفاء من الدروس بسبب الأعياد الدينية والوطنية

(١) وذلك استنادا علي القانون المدني الآساسي الفقرة رقم ٤. أما في هامبورج فنظمت الاعفاءات من المدرسة خلال الاعياد وخلاف ذلك في قانون التعليم (الاستخراج الجديد) وأيضا من خلال التعليمات الموجهه للمربين واطفال

وشباب المهاجرين في مدارس هامبورج من ١٩٨٦ والتي تنص علي أنه: يتم اعفاء أطفال وشباب المهاجرين التابعين لديانة ما من الذهاب للمدرسة في اعيادهم الدينية. أما في أيام الاجازات الرسمية لبلدانهم فلا يتم اعفاء الطلاب من الذهاب للمدرسة. عمليا يتم تنفيذ ذلك علي جميع الاطفال والشباب التابعين لديانة ما بغض النظر عن منشاهم.

في معظم الولايات يتم اعفاء الطالبات والطلبة من يوم دراسي للاحتفال بأهم أعيادهم الدينية (١) المختلفة ويكفي إخطار المعلمة أو المعلم المسئول بالحق في أخذ هذه الأجازة، وللإعفاء من يوم دراسة آخر (للاحتفال بهذا العيد مع الأهل في بلد المنشأ أو الاحتفال بعيد آخر علي سبيل المثال) يجب تقديم طلب لمعلمة أو معلم الفصل ومدير المدرسة للبحث والموافقة. فيما يخص هذا الموضوع يجب أخذ القرار والتحدث مع معلمي طفلك أو مدير المدرسة في التوقيت المناسب.



المقدمة

أولياء الأمور الاعزاء

ملاحظ تنوع الجنسيات المختلفة فيمدا رس هامبورج، نظرا لان ما يقرب من نصف أطفال مدارس هامبورج الابتدائية ينتمون إلي ما يسمى بالأصول المهاجرة. وحتى يمكننا التعايش مع هذا التنوع الثقافي بشكل جيد أيضاً في المدرسة، فمن المهم أن تتوفر لدى كل الأطراف المعنية التي لها علاقة بالمدرسة معلومات جيدة حول تلك المؤسسات. وتعد هذه الصحيفة والتي تحمل عنوان التنوع في المدرسة كمصدر للمعلومات والمشورة والتوجيه وأيضا لمساعدتكم علي التعرف علي العادات والتقاليد والديانات الاخري وللإجابة علي كل اسئلتكم ذات الصلة بالحياة المدرسية.



Regine Hartung

ريجينا هارتونج
مركز الإرشاد والمساعدة للتعليم
المتعدد الثقافات

محتوى هذه الصحيفة سيطلعكم على أيام الإجازات الدينية، أوقات الصيام، الصلاة في المدرسة، دروس ممارسة الرياضة والسباحة، التربية الجنسية و الرحلات المدرسية. وستحرر هذه الصحيفة باللغات الاتية: العربية، الألمانية، الإنجليزية، الفارسية، الفرنسية، الروسية والتركية.

ومن خلال هذا المنشور يتم توضيح الشق القانوني لهذه

المواضيع والحجج اللازمة لاجراء مناقشات مع المدرسات والمدرسين أو إدارة المدرسة وأيضا من أجل السماح بالحصول علي كل المعلومات اللازمة لكل مقابلة. وعلاوة علي ذلك نريد جذب انتباه الأمهات والآباء ذوي الأصول المهاجرة إلي هذا المنشور المتعدد اللغات والذي يتوفر فيه المعلومات اللازمة حول القضايا المدرسية. وخلاف ذلك يمكنكم الحصول علي صحيفة دليل الآباء وصحيفة نحن نتحدث معكم، التي نشرت فقط باللغة الألمانية في مركز الاستعلامات المدرسية (SIZ):

www.hamburg.de/bsb-broschueren

تليفون ٤٢٨٦٣١٩٣٠

نأمل أن تستمتعوا بالقراءة وحظاً سعيداً لكم ولابنائكم في المدرسة.



Özlem Nas

أوزليم ناس
شورا هامبورج جمعية مسجلة



Max von Redecker

ماكس فون ريديكر
مركز الإرشاد والمساعدة للتعليم
المتعدد الثقافات

كلمة افتتاحية

أولياء الأمور الأعزاء



إن المدرسة مكان هام لكم ولأبنائكم، فهناك يقضي أبنائكم معظم يومهم وهم يتعلمون هناك التعددية المختلفة للعالم وكذلك في محيطهم القريب، وما هي التحديات المرتبطة بذلك وذلك يعني لكم كأولياء أمور في أغلب الأحيان مواجهات مع عادات وتقاليد وأعراف ليست مألوفة لديكم، وبالتالي تتجمع لديكم خبرات اجتماعية بطريقة عملية.

بالنسبة لمجلس شيوخ ولاية هامبورج الحرة - والتي يعيش بها أناس من أكثر من ١٨٠ دولة مختلفة- تعد تلك المواجهات جزء أساسي من سياسة الاندماج بالولاية؛ فالاندماج يعني أن التعددية إثراء وفرصة تحدي أيضا لنتعرف على بعضنا البعض على أساس قيم القانون الأساسي، وان نعمل سويا على تحمل مسؤولية المجتمع. وفي هذا الإطار يعنينا جميعا قدرة التعددية الثقافية سواء للمواطنين الأساسيين أم للمواطنين ذوي الخلفية المهاجرة. فالقدرات والكفاءات موجودة لدى الجميع وليس فقط لدي المهاجرين. ويجب على كلا الطرفين أن يتعلم من الآخر، وان يتقربوا من بعضهم البعض وأن يعملوا على أن يكون المهاجرون جزء من المجتمع الألماني.

هذه الفكرة الرشيدة ينبغي أن تساعدكم أيتها الأمهات والآباء في تدبير اليوم المدرسي بطريقة فعالة. وهي تحتوي على أسئلة وأجوبة لموضوعات تتعلق بالتعدد الثقافي والديني لتلميذات وتلاميذ مدارس هامبورج. وقد نشأت تلك الفكرة من خلال العمل الجماعي بين مركز الإرشاد والمساعدة للتعليم المتعدد الثقافات ومعهد إعداد المعلمين والتطوير المدرسي بالتعاون مع الجمعيات الأهلية المختلفة التي تعني بشؤون الهجرة.

أتمنى أن تكون الإرشادات والمعلومات في هذا المنشور عوناً لكم، وأبغى هنا أن أحفزكم على التواصل مع المعلمات والمعلمين والوسطاء القائمين على الثقافة.

نوربرت رسنبوم

Norbert Rosenboom

نوربرت رسنبوم

Norbert Rosenboom,
Leiter des Amtes für
Bildung

الفهرس

كلمة افتتاحية	٤
مقدمة المحرر	٥
الأعياد الدينية , أوقات الصيام والصلاة في المدرسة	٧
لمزيد من المعلومات والنصح	١١
دروس ممارسة الرياضة والسباحة	١٣
لمزيد من المعلومات والنصح	١٥
التربية الجنسية	١٧
لمزيد من المعلومات والنصح	١٩
الرحلات المدرسية	٢١
لمزيد من المعلومات والنصح	٢٥
مُلحق: نماذج لاجتماعات أمسيات أولياء الأمور ومجلس الآباء	٢٧
العناوين	٣٠

هيئة التحرير

Herausgeber: Landesinstitut für Lehrerbildung
und Schulentwicklung (LI),
Beratungsstelle Interkulturelle Erziehung,
Felix-Dahn-Straße 3, 20357 Hamburg

Redaktion: Regine Hartung, Özlem Nas,
Max von Redecker

CvD und Layout: Redaktionsbüro franke+buhk,
Jens-Harald Buhk, Hamburg,
Tel. 040 478980, E-Mail: jhbuhk@frankebuhk.de

Illustrationen: Andrea Tomczak

1. Auflage: 3000

Hamburg: Mai 2011

Alle Rechte vorbehalten. Jegliche Verwertung dieses
Druckwerks bedarf – soweit das Urheberrecht nicht aus-
drücklich Ausnahmen zulässt – der schriftlichen
Einwilligung des Herausgebers.

Bezug: Hamburger Schulen können diese Broschüre
beziehen über das
Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung,
Beratungsstelle Interkulturelle Erziehung,
Felix-Dahn-Straße 3, 20357 Hamburg, LZ 745/5026,
Tel.: 040 428842-583, Fax: 040 428842-329
E-Mail: interkultur@li-hamburg.de
www.li-hamburg.de/bie

Download:  www.li-hamburg.de/bie
→ Praxismaterialien

يمكن الحصول علي هذا المنشور باللغات الآتية: العربية،
الألمانية، الإنجليزية، الفارسية، الفرنسية، الروسية والتركية

Übersetzung: Institut für Wirtschaft und Sprachen und
Dr. Mohamed Khalifa, AAI der Universität Hamburg



التنوعات في المدرسة

مواضيع وأسئلة

للآباء والأمهات بشأن الثقافات المختلفة